

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD/CIVIDALE • U.I.B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/casella postale 92
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 700 lir

št. 1 (360) • Čedad, četrtek 8. januarja 1987

Zahtevamo pravičen zaščitni zakon

Ferruccio Clavara

Ob prehodu v novo leto je navada napraviti obračun opravljenega dela in obenem program za leto, ki se začne.

Dan emigranta je predvsem kulturna prireditev in je prav, da damo največji poudarek na kulturo. Skozi kulturo govorimo, izpričujemo živahnost naše skupnosti, njeno voljo živeti in se razvijati kot sestavni del slovenske narodne skupnosti in hkrati kot enakoverden del italijanske države s katero delimo srečo in nesrečo a v okviru katere ni še naša skupnost dosegla pravičnega pravnepoložaja, ki ga predvideva italijanska ustava. Ne moremo pa mimo kratkega razmišljanja o našem sedanjem splošnem položaju.

Diagnoza zdravstvenega stanja slovenske skupnosti v Videmski pokrajini je pozitivna, kljub stalnemu demografskemu nazadovanju in kroničnemu pomanjkanju delovnih mest zaradi katerega se iz leta v leto večja število mladih, ki iščejo zaposlitev v nemirnih državah Severne Afrike. Simptomov te pozitivne diagnoze je več.

Prvi izraz našega izredno dobrega stanja so bili kulturni dnevi, ki so se odvijali junija lani v Ljubljani. Ob tej priložnosti smo res dokazali, da imamo kaj povedati in da smo sposobni se predstaviti kot kompaktna in enotna skupnost, ki jo različnosti bogatijo. Nedvomno predstavljajo kulturni dnevi pomemben mejnik v naši novejši zgodovini. Imajo pa izreden pomen tudi zaradi sadežev, ki so jih posredno obrodili. V prvi vrsti, naj poudarimo pozitiven razvoj odnosov med našimi organizacijami in videmsko pokrajinsko upravo. Rezultat stikov, ki smo jih navezali in poglobili s predsednikom Pokrajine Venierom in odbornikom za kulturo Cumom ob pripravah kulturnih dnevo, je bilo srečanje s predsednikom Pokrajine in močnim zastopstvom pokrajinskega odbora pred nekaj tedni na našem sedežu.

Ze samo srečanje predstavlja pomemben politični dogodek, še bolj važno pa je dejstvo da se bodo jeseni letos ponovili v Vidmu kulturni dnevi podobni ljubljanskim in to s pokroviteljstvom in podporo pokrajinske uprave.

Durgi moment preteklega leta, ki je prav gotovo najbolj pomemben in predstavlja zgodovinski dogodek je otvoritev, v Špetru prvega razreda dvojezične osnovne šole. 22. oktobra lani smo praznovali 120 - letnico priključitve k Italiji in obenem 120 let asimilacijske politike. No kljub temu je po stoindvajsetih letih uspelo naši skupnosti se organizirati tudi na šolskem področju. Pri tem moramo povedati, da obiskuje prvi razred dvojezične šole v Špetru 15 odstotkov otrok te starosti v vseh Nadiških dolinah. Ali ni ta najbolj jasen dokaz volje naše skupnosti, da jo italijanske oblasti priznajo kot slovensko skupnost in jo kot tako zaščitijo?

Tretji dogodek vreden poudarka je uradna otvoritev v Čedadu Slovenskega deželne gospodarskega združenja h kateremu je pristopilo že zadovoljivo število ekonomskih operaterjev. Ne smemo pozabiti, čeprav je naše današnje kulturno srečanje, da ima za vsako skupnost izjemen pomen močna in zdrava ekonomska podlaga. Pri tem spomnimo se poraznega položaja naših socio-ekonomskih struktur samo 10 let od tega. Spomnimo se tudi žilavosti in prizadevanj ljudi in struktur slovenske manjšine, ki je znala preseči splošno apatijo in razumeti pomen osimskih sporazmuov, obnove po potresu in ki je končno sprožila proces ekonomskega razvoja. Moramo se zahvaliti tistim ljudem in organizacijam, če danes prišel čas, da lahko naredimo še eden, odločilen korak naprej da ohranimo, kar smo dosegli.

V NEDIELJO POPUDAN V CARRARIJI

Na Dnevu emigranta smo vprašal naše pravice an še ankrat pokazal našo živahnost

Zvičer v Gaglianu pa ples an nastop kabaretne skupine Karst Brothers

S pozdravom čedajskega župana Pascolinija se je začel v nedieljo popudan v Carrariji tradicionalni Dan emigranta, ki ga organizirajo slovienske organizacije videmske pokrajine an je tudi lietos imeu liep uspeh. Prestor je biu zaries premajhen an takuo vič ko kak se je muoru varnit damu. Dan emigranta je ratu praznik slovienske kulture an dan boja za pravice Slovencev. Z lieti pa je ratu an praznik miesta Čedada, je jau sindak Pascolini, ki se je v njega pozdravu obarnu posebno na emigrante.

Je pru de tle povemo, de je tudi lietos paršlo na naš praznik puno političnih predstavnikov. Bili so z nami poslanca Škerk an Lizzero, deželni svetovalec an župan v Podboniescu Specogna, pokrajinska svetovaleca Blasetig an Marinig, predsednik Kraške gorske skupnosti Budin an naše Chiabudini, župani iz Sovodnjega Cudrig, Tipane Noacco, Grmekka Bonini an Dreke Namor. Močna je bila delegacija iz sosednje Slovenije s predsedniki občin Tolmin Klavara an Nove Gorice Bašin na čelu. Letošnjega Dneva emigranta so se udeležili tudi deželni slovenski predstavniki. Naj omenimo tu Gradnika an Jevnikarja za deželno vodstvo Slovenske skupnosti, predsednika teritorialnega odbora SKGZ iz Gorice Primožiča an Maverja za Svet slovenskih organizacij. Prisotni so bili ko po navadi slovienski duhovniki takuo iz Benečije ko iz Kobariškega. Videli pa smo tudi slovenskega pisatelja Alojza Rebulu.

Paršlo je že v navado, de na Dan emigranta nardmo obračun opravljenega diela v preteklem leietu an



Pogled na publiko v dvorani v Carrariji med pozdravom Clavore. Drugi del njegovega govora in pozdrav poslanca Baracettija in senatorja Castiglioneja beri na str. 4. in 5.

hkrat predstavimo program za lieto, ki se začne. Lietos je v imenu slovienskih organizacij videmske pokrajine guoril Ferruccio Clavara. Njega govor objavljamo posebe v celoti, glih takuo ko pozdrave komunističnega poslanca Baracettija an senatorja PSI Castiglione.

Po parvem, političnem, delu programa se je začel kulturni del pririditve pri kateri so sodelovali citiravci iz Rezije, pevski zbor Pod lipo, Rino Chinese an skupina Rezija, Nediški puobi, Beneško gledališče, čee od Trepetičku an Checco z ansambлом SSS. Povezovala je pa Marina Cernetig.

Biu je živahen program, kjer sta se lepuo prepletali slovienska ljudska kultura an donašnja, posebno mla-

dih, ki odkrivajo njih koranine pa tudi njih ustvarjalnost. Začeu se je pregled tistega, ki lahko donas ponudmo na kulturnem polju, z Rezijo. Poslušal smo tipično muziko telega kraja, an par plesaucu, ki imajo razne seminarje po Italiji, kamer hodijo učit plesat na rezijansko vižo, jo je veselo zaplesu. Bila je liepa točka, prav pa je bluo de so bli obliečeni v vsakdanjih obliekah, saj tala tradicijon je an donas še živa v Reziji.

Potle so ble na varsti pa piesmi, ki so jih predstavili Nediški puobi, Pod lipo an čee od Trepetičku, ki so ku po navadi žel dosti aplauzov.

Njega kot, ki pa je v zadnjih cajtih ratu nimar buj majhan, zaradi dvoran v katere muorammo hodit odkar so zaparli Ristori, je imielo an

Beneško gledališče, ki nam je predstavilo kratek smiešni skeč. Na koncu je paršu na varsto pa Checco z ansambлом SSS. Ljudje pa, ki so sledil triurnemu programu so začel počaso odhajati.

Dan emigranta pa je lietos parvič šu naprej do poznih ur u nieki gostilni v Gaglianu. Tu je bila vičerja an ples z ansambлом Prizma iz Portoroža. Biu pa je predvsem spetakol s kabaretno skupino iz Tarsta Karst Brothers.

Kupe z njimi, ki so bli že drugič pri nas, smo se pru zabaval, saj so v «poročilih» guoril še posebno o Benečiji an nje političnih predstavnikih, takuo de smo se vičkrat pru iz sarca zarežal. Kako piesam pa smo jim tudi pomagal zapiet.

Obiskal nas je Jakomin generalni konzul SFRJ

Tik pred koncem leta je bil generalni konzul SFRJ v Trstu Livij Jakomin na obisku v Čedadu, kjer se je v dvorani društva Ivan Trinko srečal s člani teritorialnega odbora Slovenske kulturno gospodarske zveze. Predsednik Viljem Černo, ki je srečanje odprl, je uvodoma seznanil uglednega gosta s sedanjim političnim položajem na Videmskem in orisal prizadevanja Slovencev iz Benečije, Rezije in Kanalske doline za doseglo zaščitnega zakona in vsestranskega razvoja. Gospodarsko problematiko na tem področju je nato predstavil Dino Del Medico, ki je še posebej poudaril pomen gospodarske krepitve Slovencev videmske pokrajine.

Prevzel je nato besedo konzul Jakomin. Le-ta jo najprej izrazil pohvalo za razvejano delovanje Slovencev na tem področju in za rezultate, ki so jih čeprav v izredno težkih pogojih dosegli. Nato je izrazil svojo pripravljenost jim stati ob strani in podpirati njihov boj. V dolgem pogovoru, ki je potekal v prijateljskem in sproščenem vzdušju, se je nato konzul Jakomin dotaknil še številnih drugih vprašanjih, med njimi tudi tragičnega dogodka v tržaškem zalivu.



Giorgio Rucli prejema iz rok naše odgovorne urednice Jole Namor priznanje za njegove dosežke v 400 m. na ovire

**Naš športnik
za leto 1987
je Giorgio Rucli**

beri na str. 6

I FONDI SONO TROPPO POCHI

L'Azienda di soggiorno è in crisi

L'Azienda autonoma di soggiorno e turismo di Cividale e delle Valli del Natisone è in crisi.

Lo ha confermato lo stesso presidente dell'Azienda, cav. Pausa, nel corso dell'assemblea del consiglio dell'azienda tenutosi presso il municipio di Torreano, martedì 30 dicembre 86. Infatti nell'incertezza del futuro delle varie aziende la Regione non finanzia più adeguatamente le attività. Inoltre tende a centralizzare la scelta degli interventi. Così l'assemblea ha approvato senza entusiasmo, tra l'altro, il bilancio di previsione per il 1987. Quanto questo sia stato ridotto all'osso lo si può rilevare dalla tabella riassuntiva riportata qui accanto.

Come si può immediatamente rilevare le spese previste per attività istituzionali, quelle per cui l'azienda è stata creata, sono meno di 12 milioni, a fron-

te di un bilancio complessivo di circa 141 milioni e spese per il personale, che opera in prevalenza come ufficio d'informazione turistica a Cividale, per quasi 90 milioni. Da ricordare ancora che 5 di questi 12 milioni sono già stati destinati per la rievocazione storica in costume a Cividale svoltosi il 6 gennaio. Era ovvio che su questi dati si incentrasse il maggior numero degli interventi.

In particolare il sindaco di Grimacco, Bonini, ha lamentato la pratica mancanza di previsione di investimenti per i comuni della Slavia friulana che alla fin fine assorbe un notevole flusso turistico. Si è anche rammaricato che questo stato di cose fosse accettato passivamente dalla maggioranza dei rappresentanti dei comuni della Slavia friulana, tenendo presente che questi in seno dell'assemblea sono la maggioranza.

F.B.

Principali voci del bilancio di previsione per il 1987

ENTRATE	141,4
SPESA	
Amministratori, consulenti, rimborsi	19,8
Personale	88,9
Affitto, pulizie, telefono, oneri, ecc.	16,2
Contabilità speciali	7,8
ATTIVITÀ ISTITUZIONALI	
Manifestazioni	7,5
Pubblicità	2,2
Segnaletica	2,0

Programma di massima delle manifestazioni per l'anno 1987

CIVIDALE DEL FRIULI	
Gennaio	Rievocazione storica dell'ingresso del patriarca Marquardo di Randeck a Cividale nel 1366
Maggio	Mostra Internazionale dei vini D.O.C. con manifestazioni folkloristiche e sportive
Agosto	Festival notturno sul Natisone
Settembre	Concorso «Settembre in fiore a Cividale e nelle Valli»
Novembre	Festa di San Martino
PREPOTTO	
Giugno	Cronoscalata automobilistica «Cividale-Castelmonte» Rally del Carso e dei Colli Orientali
S. LEONARDO	
Giugno	Rassegna di cori internazionali «Tutticori»
Agosto	Festeggiamenti di San Rocco con la celebrazione della «Giornata dell'Emigrante» - Mostra dell'artigianato locale e mostra di pittura
SAN PIETRO AL NATISONE	
Giugno	Festa di S. Pietro
Ottobre	Mostra mercato delle castagne, della frutta e del miele
SAVOGNA	
Settembre	Festa della Montagna (M. Matajur)
GRIMACCO	
Maggio	Festival della canzone dialettale (loc. Liessa)
e inoltre:	Concorso gastronomico nazionale per giornalisti nelle Valli del Natisone Giornata medioevale in Cividale (estate)

Per gli operatori economici Gospodarstvenikom

Zakon določa, da moramo koncem leta potegniti črto in obračunati naše poslovanje: tako je prišlo kar v navado, da se nekoliko ozremo okoli sebe in razmišljamo kaj in kako smo poslovali, kaj naj bi naredili v tekočem letu. Seveda predvidevanja so vedno težka in vprašljiva, ker je gospodarstvo — posebno majhno ali srednje — izpostavljeno prevelikim zunanji vplivom, ki lahko postavijo na glavo vsa predvidevanja. K temu moramo še dodati vladne ukrepe, ki lahko spremenijo tok dogodkov in ki neposredno vplivajo, z davčno politiko, na možnost razvoja ali celo obstoja podjetja.

Gospodarstvo ob meji ali v nerazvitih predelih je še bolj izpostavljeno tem zunanji vplivom, s katerimi se morajo sprijazniti gospodarstveniki. Svojo spretnost bodo dokazali z prilagojevanjem novim pogojem dela. Je tudi res, da mnogi gospodarstveniki nimajo časa, da bi sledili vsem novostim, ker morajo aktivno sodelovati v podjetju. To lahko povzroči nevednost, ki so ved-

no vezane na kazni ali globe. Zaradi tega je umestno, da se naslanjajo na svoje stanovske organizacije, ki so postavljene prav zato, da pomagajo vsem svojim članom.

Te cilje si je zastavilo Slovensko deželno gospodarstvo združenje, ki je lahko s svojo strukturo in strokovnostjo, kos vsem težavam in je na tekočem o vseh novih zakonskih določilih.

La legge ci impone di tirare alla fine dell'anno una riga immaginaria sul lavoro svolto e tirare le somme. È diventata quindi oramai tradizione fare alla fine dell'anno un bilancio sul come abbiamo agito o operato durante l'anno passato, ma anche riflettere sul come comportarci durante il nuovo anno appena iniziato.

Le previsioni sono sempre difficili e molto aleatorie specialmente per gli operatori economici e in special modo per le piccole o medie aziende. Infatti la vita delle aziende è condizionata da molti fattori esterni sui quali l'opera-

V nedeljo so slovesno odparli sekcijo PSI Loris Fortuna

Naspruot špietarskega kamuna an blizu tiste od demokristjanov imajo njih novo sekcijo tudi socialisti. Odparli so jo u nedeljo an poimenovali po poslancu Loris Fortuna. Puno članov PSI iz Nediških dolin an predstavnikov oblasti, socialistične stranke je bluo na otvoritvi, ki je ratala pravi posvet, razmišljanje socialistov o njih dielu an politiki takuo v daržavi, ko na deželi, na pokrajini an v Nediških dolinah.

Še posebno so guoril o naših dolinah, o naših težavah, o tistem kar je trieba narediti za de se naša skupnost, ki je šele na kolienah posebno v ekonomiji, uzdigne an omocneje.

Srečanje je odparla tajnica socialistične sekcije Rita Gueli Venuti. Za njo so guoril pa pokrajinski odbornik Mazzola, deželna svetovalca Saro an Zanfagnini, podpredsednik deželnega odbora Renzulli, pokrajinski tajnik PSI Roberta Breda, senator Castiglione an



Marinig, ki je pozdravu vse prisotne narpiet ko špietarski župan. Niega govori, ki lepuo povzema vse teme razpravljamo tu spodaj v celoti.

Marinig: questi i temi che dobbiamo affrontare

Nella mia qualità di sindaco mi corre l'obbligo di portare il più cordiale saluto dell'amministrazione comunale a tutte le autorità presenti. Quale amministratore locale colgo pure l'importanza della nascita di una struttura partitica al servizio degli interessi locali, un punto di incontro e di riferimento per l'analisi e il dibattito intorno a problemi che interessano la nostra comunità locale e le aree più vaste che sono la provincia e la regione.

Nella qualità di iscritto al partito mi compiacio per lo sviluppo e la crescita dell'ideale socialista, progressista e

reformista nelle valli del Natisone ed esprimo tutta la mia partecipazione nella scelta del nome della sezione stessa. Con questo atto gli iscritti locali hanno giustamente voluto ricordare un loro compagno ed amico in tante lotte per la crescita civile e sociale della Benečija: hanno voluto testimoniare il loro riconoscimento a Loris Fortuna, deputato e ministro, intitolandogli la prima sezione delle valli.

Nel ricordo di Loris Fortuna, difensore e propugnatore dei diritti civili, e nello spirito dei suoi impegni politici i socialisti delle Valli si impegnano a por-

tare avanti i problemi, le tematiche e le esigenze della loro terra. Si auspicano pure che anche i socialisti regionali e provinciali, i rappresentanti a livello nazionale non dimentichino le lotte passate che sono ancora vive e i cui problemi tuttora aspettano una risposta concreta affinché le valli del Natisone non muoiano, ma bensì possano sopravvivere e progredire al pari di altre zone e territori della regione e della nazione.

Vengano, dunque, riconosciuti ai cittadini della Slavia friulana i loro diritti civili, il diritto ad uno sviluppo socio-economico della loro terra e il diritto alla crescita politica della popolazione locale, senza discriminazioni ed intimidazioni da qualsiasi parte esse provengano.

Nello spirito di queste considerazioni colgo l'occasione di questa pubblica manifestazione di partito a riproporre all'attenzione dei responsabili socialisti locali, provinciali, regionali e nazionali i grossi e gravi problemi che travagliano la nostra comunità quali l'emarginazione, lo spopolamento, la mancanza di posti di lavoro, il sottosviluppo, la distruzione della propria identità culturale e dignità, la carenza di strutture pubbliche e private per una migliore qualità della vita.

Certo non è sufficiente l'elenco delle difficoltà e del pesante stato di degrado umano ed ambientale per tacitare le proprie coscienze; bisogna anche proporre soluzioni ed individuare le possibili strade per una concreta rinascita. E rispetto a ciò, credo, i socialisti delle valli e gli amministratori progressisti non sono mancati all'appuntamento.

I socialisti locali sono stati e saranno sempre sensibili ai problemi della loro terra e con chiarezza indicano le vie da percorrere e le leggi urgenti da approvare a livello parlamentare e regionale che brevemente desidero elencare: la legge per la difesa e la tutela della minoranza etnico-linguistica slovena, l'estensione dei benefici economici previsti dal trattato di Osimo, la legge per la cooperazione internazionale e lo sviluppo economico-sociale lungo la fascia del confine orientale; il riconoscimento della regione Friuli-Venezia Giulia quale area frontaliere della Comunità economica europea; la legge per la riapertura dei termini di presentazione delle domande di ristrutturazione di fabbricati ai sensi della L.R. 30/77, danneggiati dagli eventi sismici del 1976, soprattutto per aree depresse quali le Valli del Natisone; il «progetto montagna» e il riconoscimento della nostra comunità quale punto o zona franca nazionale ed infine, e questo è il nostro augurio, una legge speciale per le Valli del Natisone, comprensiva di tutte le esigenze per un sollecito nostro allineamento alle aree più fortunate del paese.

Questi sono le nostre irrinunciabili esigenze e l'impegno politico dei responsabili socialisti eletti per la sopravvivenza dell'uomo nelle Valli e la crescita dell'ideale socialista nell'ambito della nostra comunità.

prof. Giuseppe Firmino Marinig

ALLA BENEŠKA GALERIJA

Presto le acqueforti di Lacasella

Con il 1987 per prima cosa la Beneška galerija (chiusa la mostra di Zavřel) presenterà l'incisore Silvio Lacasella, di Vicenza, ma già noto nella nostra provincia per alcune mostre a Udine.

Nell'85 Lacasella è stato inserito nella «équipe» dei grafici italiani alla Biennale Internazionale di Grafica di Lubiana.

Le opere di Lacasella possono benissimo essere prese come esempio quanto mai perfetto di stampe ad acquaforte ed acquatinta. Figurativamente si sviluppano sull'idea di un paesaggio astratto, carico di atmosfera e mistero.

La mostra di Lacasella sarà inaugu-

rata dall'assessore provinciale avv. Enrico Bulfone venerdì 16 gennaio alle ore 17.30.

Februarja v Špetru dan slovenske kulture

Dan slovenske kulture v Špetru bo letos v petak 13. februarja. Prirejajo ga Študijski center Nediža in druge krajevne organizacije, ki so že skoraj dokončno izdelale kulturni program. Osrednja prireditve bo vsekakor razstava kiparja Negovana Nemca.

Zagotovil je že svojo prisotnost podpredsednik deželnega odbora Gabriele Renzulli.

La mostra di Lacasella sarà inaugurata dall'assessore provinciale avv. Enrico Bulfone venerdì 16 gennaio alle ore 17.30.

La mostra di Lacasella sarà inaugurata dall'assessore provinciale avv. Enrico Bulfone venerdì 16 gennaio alle ore 17.30.

La mostra di Lacasella sarà inaugurata dall'assessore provinciale avv. Enrico Bulfone venerdì 16 gennaio alle ore 17.30.

La mostra di Lacasella sarà inaugurata dall'assessore provinciale avv. Enrico Bulfone venerdì 16 gennaio alle ore 17.30.

La mostra di Lacasella sarà inaugurata dall'assessore provinciale avv. Enrico Bulfone venerdì 16 gennaio alle ore 17.30.

La mostra di Lacasella sarà inaugurata dall'assessore provinciale avv. Enrico Bulfone venerdì 16 gennaio alle ore 17.30.

La mostra di Lacasella sarà inaugurata dall'assessore provinciale avv. Enrico Bulfone venerdì 16 gennaio alle ore 17.30.

La mostra di Lacasella sarà inaugurata dall'assessore provinciale avv. Enrico Bulfone venerdì 16 gennaio alle ore 17.30.

(zk)

DOPO IL CONGRESSO DELLA FEDERAZIONE EUROPEA DELL'UNIONE EMIGRANTI SLOVENI DEL F.V.G., QUELLO DELL'AMERICA LATINA

Una comunità che nonostante le distanze e gli anni passati si sente slovena

Il congresso a cui ha partecipato anche l'assessore regionale Turello ha eletto come presidente Graziano Subiaz

Dal Belgio il centro dell'attenzione del mondo dell'emigrazione slovena si è spostato verso la città di Rosario, in Argentina.

È, in effetti, in quella bellissima città, a circa 300 km. da Buenos Aires, che si è svolto il 1° convegno statutario della Federazione dell'America Latina dell'Unione emigranti sloveni del Friuli-Venezia Giulia. Al convegno, presieduto dall'ing. Mario Valentino Noacco, presidente della locale sezione hanno partecipato l'assessore regionale all'emigrazione avv. Vinicio Turello, il console generale d'Italia dott. Celli, il sindaco della città che ha ospitato il convegno, il presidente ed il direttore dell'Unione, Drescig e Clavora, nonché i delegati delle sezioni di Rosario, Buenos Aires, Quilmes, Marco Paz, Cordoba, Mar del Plata e Mendoza per quanto riguarda l'Argentina, e San Paolo del Brasile.

In due giornate di intenso lavoro, la Federazione si è data una precisa fisionomia nonché un programma di attività molto precisa. Non sono mancati, al di là delle relazioni, del dibattito, del lavoro in commissione momenti di particolare emozione. Il primo e più significativo è indubbiamente stato quello della commemorazione di Remigio Topatig, primo presidente della federazione e fondatore dell'Unione in Argentina, ricordato anche attraverso la proiezione della registrazione del suo intervento alla terza conferenza regionale dell'emigrazione.

A questa cerimonia sono seguite le relazioni di Graziano Subiaz, presidente provvisorio della Federazione e di Valter Drescig, presidente dell'Unione che hanno messo in evidenza sia la sostanziale differenza tra l'emigrazione europea e quella transoceanica, che la grande maturità delle nuove generazioni dell'emigrazione.

Queste, spesso nate e cresciute nei paesi di immigrazione dei genitori, pongono problemi di diversa qualità nei rapporti da stabilire tra questa parte essenziale della nostra comunità e la terra d'origine. Si tratta di una vera e propria «elite» slovena residente all'estero a cui va presentato un messaggio politico e proposto un modello culturale che sia da una parte fermamente ancorato ad una tradizione che consenta il



Z leve proti desni Graziano Subiaz novoizvoljeni predsednik federacije Zveze slovenskih izseljencev Furlanije-Juljske krajine za Južno Ameriko, generalni konzul v Rosariu Celli, predsednik Zveze Walter Drescig, Mario Valentino Noacco, predsednik sekcije v Rosariu, deželni odbornik za izseljenstvo odv. Vinicio Turello in Ferruccio Clavora

collegamento intergenerazionale, ma che dall'altra rappresenti una realtà moderna, in continua evoluzione, al livello delle società che si affacciano al 2000.

Questa pressante e massiccia richiesta di informazioni, di conoscenza, di cultura interpella le associazioni culturali, i cori, i centri di ricerca, ... troppo spesso adagiati sulla mera riproduzione

ne dell'esistente per un pubblico che forse è troppo poco esigente. La domanda culturale che proviene dall'emigrazione è uno stimolo ed una provocazione ai poeti, scrittori, studiosi della minoranza perché si adoperino a produrre di più ed un migliore materiale da mettere a disposizione di questa nuova e diversa utenza che oggi non trova gli strumenti di una nuova

acculturazione.

La nostra produzione culturale, artistica e scientifica non è più, quindi, solamente il termometro della vitalità della nostra comunità, ma può diventare, se di qualità, strumento per il recupero e l'aggiornamento di una diaspóra che sempre più diventa elemento essenziale per lo sviluppo complessivo della minoranza, intesa come società che oramai supera gli angusti limiti territoriali del suo insediamento storico, per costituirsi in organismo vitale la cui dimensione ha raggiunto i cinque continenti. La cultura è il suo cordone ombelicale che la collega al di là di tutti gli ostacoli e le barriere spaziali ed ideologiche.

Chi ha avuto la fortuna di vivere in prima persona, a distanza di pochi giorni, prima la concreta esperienza culturale slovena in Belgio (mostra fotografica, concerti dei Trepetički, presentazione del Fotoalbum sull'emigrazione, dibattiti vari, ecc.) e poi l'altamente qualificato dibattito degli sloveni d'America Latina, tra i quali erano in maggioranza gli esponenti della 2ª e 3ª generazione, non può non rendersi conto che in quella 1ª decade di dicembre, l'Unione emigranti, ma tramite sua, tutta la comunità slovena della provincia di Udine, ha vissuto un importante

momento di transizione epocale.

Dopo l'intervento del console generale d'Italia e Rosario, dott. Celli, che non si è limitato a portare un saluto formale, ma è entrato nel merito delle questioni dibattute dimostrando sensibilità e conoscenza dei problemi, ha preso la parola l'avv. Vinicio Turello, assessore regionale all'emigrazione.

Nella sua relazione Turello, dopo aver messo in evidenza l'importanza del ruolo delle strutture organizzate dell'emigrazione ed espresso un parere positivo sull'operato dell'Unione emigranti sloveni, ha illustrato le linee essenziali dell'intervento regionale in materia di emigrazione, insistendo particolarmente sull'impronta del ruolo dei genitori nella trasmissione del patrimonio culturale, patrimonio che, secondo l'assessore Turello ma è anche parere nostro, rappresenta una grande ricchezza che non può essere dilapidata.

Il dibattito che è seguito non è stato per niente accademico. Dai tanti interventi è emersa con chiarezza l'immagine che la nostra comunità in Sud America vuole dare di sé, una comunità che nonostante la distanza e gli anni passati si sente slovena e vuole riappropriarsi pienamente di tutti gli elementi che stanno alla base di una precisa identità nazionale.

Al termine è stato approvato il programma di lavoro della federazione per il prossimo biennio. Emergono chiaramente iniziative che tendono a consolidare ed approfondire la conoscenza della storia, delle tradizioni, della cultura e della realtà odierna della terra d'origine.

Il punto più qualificante del programma sta però nella istituzione di un dipartimento per la politica culturale che dovrà approfondire tutte le tematiche relative ai processi culturali in emigrazione e la cui prima realizzazione concreta sarà una raccolta di fotografie sull'emigrazione slovena in America Latina, da organizzare in mostra e quindi in una speciale pubblicazione.

Il convegno ha eletto all'unanimità Graziano Subiaz a presidente della federazione e designato Irene Lendaro quale suo rappresentante nel futuro comitato regionale dell'emigrazione, che vedrà così per la prima volta la presenza di una donna.



Pogled na dvorano, kjer se je odvijal kongres federacije Zveze slovenskih izseljencev. Med delegati posameznih sekcij je v prvi vrsti, drugi z leve, sedel tudi župan mesta Villa Gdor. Galvez

NA POBUDO SEKCIJE ZVEZE SLOVENSkih IZSELJENCEV IZ LUGANA

Svet Miklavž za otroke an te velike

Sv. Miklavž ima rad vse otroke an takuo je parve dni dičemberja nesu njega darila, šenke an sinuovam slovenskih emigrantov, ki žive v Luganu an v bližnjih krajih Švice. Vse družine pa so mu za tole parložnost napravile lepo praznovanje, ki je razveselilo te male an te velike.

Miklavževanje je ratalo že tradicionalno predbožično srečanje naših emigrantov v telem kraju Švice an ga parpravja lokalna sekcija Zveze slovenskih izseljencev. Trieba je poviedat, de tala sekcija združuje slovenske emigrante, ki žive v kantonu Ticino. Na nje initiative pa hodijo an od bližnjih italijanskih miest, ko recimo iz Milana, Coma, Brescine.

Takuo je bluo an telekrat za Miklavževanje. V lepo dvorano, kjer je bluo srečanje an se je bluo zbralo okuole 100 ljudi, je parnesu pozdrav Zveze slovenskih izseljencev iz Čeda-da Mario Gosgnach iz Matajurja. Veselo domačo atmosfero je z njega ramoniko ustvaru pa Ližo iz Petjaga.

Pred kulturnim programom an zabavo je vse pozdravu predsednik sekcije iz Lugana Pio Čenčič, ki se je bil glih varnu iz Belgije, kjer je biu na kongresu federacije Zveze za vse evropske daržave. Takuo je ob teli parložnosti poviedu tudi kakuo so šle diela kongresa, ker so programi za naprje.

Pozdrav predsednika Zveze, ki je biu tiste dni v Argentinu, je parnesu

kot rečeno Mario Gosgnach. Za njim je vzeu besiedo mlad David Simoneta iz Opčin pri Trstu. Imeu je doug an zanimiv govor v slovensčini. Guoril je o političnem in gospodarskem stanju po svietu. Narvič prestora pa je dau problemom slovenske manjšine v Italiji, takuo v Tarstu ko v Nediških an Terskih dolinah an u Reziji.

V Benečiji, ki je znana ko dažela revščine an emigracije, je med drugim jau Simoneta, v zadnjih cajtih se nekaj premika an reči gredo počas na buojš. Tu je guoriu o privatni italijanskoslovenski soli an vartcu iz Špietra an o mešanih podjetij. Po pregledu stanja v Sloveniji je Simoneta poviedu njega misli o dielu sekcije Zveze v Luganu. Predlagal je da

bi organizirali koncerte slovenskih pevskih zborov an orkestror pa tudi tečaj slovenskega izika posebno za mlade takuo de na zgbujjo stika z domačo zemljo, kjer imajo koranine.

Po besiedah Irine Simoneta, ki je vse tele misli poviedala še po italijansko se je začeu kulturni program. Tu so bili protagonisti otroci, ki so na flavto zaigrali božične motive. Star Svet Miklavž z dugo brado an ardečim plaščem, ki so ga takuo težkuo čakal je na koncu le paršu an jim razdau darila.

Praznik je ob veselii muziki Liža šu naprje do poznih ur. Bila je tudi parložnost za jo veselo zaplesat an kurazno zapiet naše slovenske piesmi.



SAN PIETRO AL NATISONE

È piaciuto ai ragazzi il magico Zavřel

La mostra dell'illustratore cecoslovacco Štěpán Zavřel (che è ormai giunta agli ultimissimi giorni di apertura) è piaciuta soprattutto ai ragazzi delle scuole.

E questo è naturale, perchè il pittore, uno dei più prestigiosi nel campo dell'editoria per l'infanzia, sviluppa e perfeziona la sua opera proprio insieme ai ragazzi. Con loro egli trova una comunicativa ed un'intesa perfetta. Anche a S. Pietro è stato così, come nelle altre numerose «tournees» in Italia e negli altri paesi. Indubbio interesse hanno mostrato anche gli insegnanti, alcuni giunti da molto lontano per «vedere» Zavřel.

La mostra è stata visitata da diverse classi delle scuole medie, elementari e magistrali di S. Pietro e da vari gruppi di Cividale; questi hanno approfittato di corriere di linea.

Non a tutti i ragazzi purtroppo è stato reso possibile vedere i fantastici disegni di Štěpán Zavřel, anche a causa della coincidenza delle vacanze natalizie e la chiusura delle scuole. Notevole interesse hanno suscitato i libri esposti, nelle svariate lingue (tedesco, inglese, spagnolo, catalano, italiano, sloveno, russo, giapponese, ecc.), tutti con il comune denominatore dell'illustrazione. Come si ricorderà la mostra è stata patrocinata dal Centro studi Nediža, dalla biblioteca comunale e dall'assessorato all'istruzione del comune di S. Pietro al

Natisone: va emergendo l'idea di ripetere questo tipo di iniziativa ogni dicembre.



Clavora: «La legge di tutela globale rimane il nostro obiettivo fondamentale»

La costituzione dell'Unione economica in provincia di Udine, guidata da persone giovani e competenti, è una tappa fondamentale del processo di sviluppo della nostra comunità.

Oltre ai servizi concreti che può rendere, l'Unione economica è anche uno strumento essenziale di difesa dei nostri operatori economici nonché di promozione di nuove iniziative tese a rafforzare la sostanza del nostro tessuto economico. Dobbiamo diventare interlocutori credibili delle istituzioni pubbliche e degli organismi economici, infondere fiducia nelle proprie capacità dei nostri operatori per renderci capaci di utilizzare tutte le potenzialità che si offriranno a noi nel prossimo futuro, in base alla legislazione statale in questo settore. Riteniamo in effetti che, grazie al clima positivo che anche noi abbiamo contribuito a creare in questa parte della regione Friuli-Venezia Giulia, le potenzialità reali di sviluppo nel campo della cooperazione internazionale siano superiori a quelle esistenti in altre aree del territorio regionale.

L'ultimo indicatore del nostro ottimo stato di salute sta negli enormi progressi organizzativi e politici compiuti durante quest'ultimo anno dalla nostra maggior organizzazione: l'Unione culturale economica slovena, la Slovenska kulturno gospodarska zveza.

Questa organizzazione dopo anni di tentennamenti è finalmente uscita dal letargo e con una serie di iniziative di assoluta rilevanza politica si è imposta come forza realmente rappresentativa degli interessi di tutta la minoranza della provincia di Udine, al di là delle soluzioni particolari e delle legittime diversificazioni ideologiche che esistono nella nostra comunità come in qualsiasi altra società.

Questo quadro positivo non è ottimismo o deformato dalla necessità della circostanza: è invece realistico perché tracciato nella consapevolezza della persistente crisi demografica, del continuo deperimento della nostra forza-lavoro, dell'abbandono del nostro territorio da parte delle famiglie più giovani. Abbiamo inoltre ben presenti alla mente i limiti obiettivi che impediscono il pieno espandersi della nostra intelligenza e del nostro saper fare, limiti interni ed altri che ci determinano dall'esterno.

Ed eccoci alla progettazione del nostro prossimo futuro. In alcuni campi sarà sufficiente progredire sulla strada tracciata. In altri invece, ed in particolare in quello economico, è indispensabile arrivarci, in tempi brevi, ad una seconda partenza per raggiungere quei traguardi che le realizzazioni del dopo Osimo e della ricostruzione ci hanno permesso di individuare, ma che sono ancora relativamente lontani.

Tutto questo progresso, se vogliamo dare certezza e stabilità al nostro futuro, deve ora inquadrarsi nell'ambito di una legislazione che rende inequivocabile il nostro rapporto con le Istituzioni dello Stato italiano, che renda questa stessa Repubblica, ai vari livelli, delle sue articolazioni locali, garante delle condizioni del nostro sviluppo.

Siamo cittadini italiani a pieno titolo. Abbiamo sempre assolto ai nostri

doveri. È ora che l'Italia ci riconosca i nostri diritti.

A questo proposito, da alcune parti a noi indubbiamente favorevoli, ci vengono negli ultimi tempi sollecitazioni innovative; inviti a procedere con maggior durezza; a rifiutare lo scontro «muro contro muro».

Ebbene, possiamo affermare che non è certamente prassi nostra quella di erigere barricate, anche quando ne avrem-



mo le più evidenti giustificazioni, di fronte alla perdurante insensibilità di chi ci governa.

Siamo stati e siamo disponibili al dialogo, al confronto con tutte le posizioni e proposte che non mettono in dubbio i principi irrinunciabili del nostro impegno per il riconoscimento giuridico, da parte del Parlamento della Repubblica, del nostro status di minoranza.

Volenti o nolenti, la legge di tutela

globale rimane il nostro obiettivo fondamentale anche se con il passar del tempo scopriamo obiettivi intermedi non meno essenziali per la conquista delle nostre libertà fondamentali, quali possono essere quello dello sviluppo, di un continuo miglioramento del nostro rapporto con le istituzioni, di un nostro coinvolgimento diretto nelle tematiche relative alla pace, alla cooperazione economica transfrontaliera, all'insegnamento della nostra lingua ed alla diffusione della nostra cultura, ai problemi della salvaguardia ecologica delle risorse del nostro territorio, al rientro qualificato di un certo numero dei nostri emigranti; ad una informazione dell'opinione pubblica italiana più corretta e meno legata agli schemi nazionalistici antisloveni; ad una più puntuale sensibilizzazione di alcune forze politiche ai nostri problemi e così via.

Vorrei concludere sollevando brevemente un ultimo problema e quindi un'ennesima materia di riflessione: il nostro rapporto con la popolazione slovena, che rifiuta per vari motivi di considerarsi tale.

La questione della tutela delle minoranze non si risolve con le conte, con la prevalenza numerica. La dottrina giuridica internazionale è molto chiara ed esplicita su questo argomento: la tutela delle minoranze è una questione di diritti umani inalienabili, che non ammette limitazioni di sorta proprio perché riguarda uno degli aspetti essenziali dello sviluppo della persona umana.

Se questo è vero, è vero anche l'inverso. Possono godere dei benefici della tutela tutti i residenti sul territorio preso in considerazione, quindi anche coloro



che non fanno parte della minoranza.

Ma usufruisce della tutela solo chi lo ritiene opportuno. La legge è uno strumento di tutela, non di coercizione. È una questione di garanzia, di certezza del diritto nei confronti di coloro che sono troppo deboli per far valere i loro diritti in base alle tradizionali regole della democrazia formale.

Possiamo quindi rassicurare gli «assimilandi» circa l'assoluta libertà che avranno di continuare a rinunciare ad essere se stessi anche dopo l'approvazione e l'entrata in vigore della legge.

Ritengo importante fare questa precisazione per invitare questi assimilandi a modificare i temi ed i modi della loro polemica e restituire serenità e tranquillità alla comunità; questa vol-

ta scossa da atti di vero e proprio

teppismo. Invitiamo gli assimilandi a riflettere su questa proposta e di spostare il dibattito su argomenti più seri e validi e ad un livello di decenza tale da consentire l'avvio di un confronto serio e costruttivo sulle idee, sulle proposte, sui problemi veri, lasciando da parte strumentalizzazioni, fantasmi e spauracchi che non fanno parte del nostro comune divenire.

Anche se oggi è la festa della nostra cultura, ritengo che questa considerazione andavano fatte per darci modo di rilanciare un dibattito che deve aiutarci a capire sempre meglio la strada che dobbiamo imboccare per arrivare alla giusta sistemazione giuridica della nostra comunità.

Baracetti: «Deve prevalere il senso di responsabilità democratica e costituzionale»

Sono molto lieto che dopo dieci anni dalla mia elezione al Parlamento ed alla vigilia della conclusione della mia esperienza parlamentare sia stato evitato ad esprimervi il mio pensiero a proposito della tutela e della valorizzazione della lingua e della cultura della comunità slovena che vive in provincia di Udine e nel resto della Regione.

Come sapete, oltre all'impegno per le leggi nazionali per la ricostruzione e la rinascita del Friuli colpito dal terremoto, per la riduzione del peso delle servitù militari in queste zone, per lo sviluppo della cooperazione economica internazionale nel Friuli Venezia Giulia, sono stato impegnato fin dal 1976 sia nella presentazione e nel sostegno della proposta di legge del mio partito per la tutela globale della minoranza slovena convivente in queste terre, sia per la proposta di legge di tutela e valorizzazione della lingua e della cultura friulana prima, e quindi dell'insieme delle lingue e culture delle minoranze conviventi in Italia, assieme al friulano, e cioè la sarda, la catalana, l'albanese, la grecanica, la franco-provenzale, la occitana, la ladina, le diverse isole linguistiche germaniche, la zingara.

Fin dalla legislatura 1979-83 ci fu un accordo tra i gruppi parlamentari e le Presidenze delle due Camere, per cui la legge di tutela degli sloveni sarebbe andata avanti al Senato, mentre quella per le altre minoranze linguistiche sarebbe andata avanti alla Camera dei Deputati.

È noto che alla Camera - sulla base dei progetti di legge dei vari gruppi politici democratici e senza attendere un disegno di legge del governo - si è approvato nell'aprile del 1985 un testo unificato in Commissione Affari Costituzionali per la tutela delle minoranze linguistiche, escluse quelle nazionali tra cui la slovena (relatore lo scomparso on. Fortuna) e che il 17 dicembre scorso tale provvedimento legislativo è stato incardinato, come si dice - si è cominciato cioè a discuterlo - nell'assemblea di Montecitorio per esaminarlo ed approvarlo probabilmente entro questo mese di gennaio. Uguale avvio sia pure difficoltoso, purtroppo, non si è ancora avuto al Senato per la legge di tu-

tela degli sloveni.

Le difficoltà per il provvedimento riguardante gli sloveni derivano indubbiamente, in primo luogo, dal mancato rispetto da parte del Governo dell'impegno a presentare un proprio progetto di legge in materia. Ma questa grave, sottolineo molto grave, inadempienza governativa - malgrado i ripetuti impegni al più alto livello assunti in Parlamento anche in sede internazio-



nale - deriva a sua volta dai forti contrasti esistenti tra i partiti ed i gruppi parlamentari della coalizione di governo. Alcuni di questi partiti, come è noto, all'interno del Governo e del Parlamento risentono di forti spinte e influssi nazionalistici italiani, di destra e di centro, che non intendono affatto rispettare il patto costituzionale e la convivenza democratica su cui è sorta la Repubblica italiana, nata dalla Resistenza.

Queste forze politiche e culturali nazionalistiche ed integralistiche che agiscono in contrasto con gli atti ufficiali assunti dall'ONU, dal Parlamento Europeo, dalla Chiesa al massimo livello, pretendono di negare il diritto dei singoli e delle comunità minoritarie a fondere e sviluppare la loro identità culturale e linguistica.

... Come non si può negare, anzi, il valore della grande lingua di comunicazione internazionale tra tutti i popoli del mondo, qual'è l'inglese, senza per questo lasciarsi colonizzare, senza lasciarsi confiscare i grandi valori della lingua e della cultura italiani, così bi-

sogna assicurare - come è previsto dalla Costituzione della Repubblica - che le minoranze nazionali slovena del Friuli-Venezia Giulia, tedesca dell'Alto Adige, francese della Valle d'Aosta e le comunità delle altre minoranze linguistiche, tra cui quella friulana, partecipino con il loro volto, con la loro cultura, con la loro lingua al contesto della complessiva realtà italiana, europea e mondiale. Sono ricchezze, sono valori, grandi e piccoli, che tutti vanno difesi e tutelati perché nel complesso essi arricchiscono questa nostra umanità.

Si badi bene. Non è vero che le resistenze nazionalistiche italiane, più arretrate e becere, si esercitano soltanto verso gli sloveni. Alla Camera dei Deputati, mentre tra i gruppi parlamentari più impegnati, come i comunisti, i socialisti, i democristiani, si lavorava con impegno in questi anni e in queste ultime settimane nei confronti del provvedimento legislativo a tutela delle minoranze linguistiche, abbiamo avuto il manifestarsi di inammissibili posizioni politiche nazionalistiche. Queste andavano dal Ministro per le questioni regionali, Vizzini, che negava l'esistenza delle lingue minori per parlare soltanto di «idiomi locali», ai rappresentanti del MSI, in particolare, che disconoscono tutt'ora l'esistenza di lingue e popoli diversi dall'italiano. Per essi le lingue minori al massimo sono declassate a livello di dialetti. I missini sostengono addirittura che il riconoscimento legislativo e le norme di tutela per queste minoranze rappresenterebbero un attentato all'unità linguistica del popolo italiano ed addirittura all'unità dello Stato repubblicano. Come vedete c'è poca differenza dall'accusa che si muove agli sloveni che rivendicano i loro diritti costituzionali, di essere filojugoslavi ed anti-italiani.

... Il MSI il 17 dicembre scorso ha presentato alla Camera dei Deputati ben tre pregiudiziali di costituzionalità contro la discussione e l'approvazione della proposta di legge unificata per la tutela delle minoranze linguistiche tra cui il friulano.

Badate bene che questa proposta di legge unificata contiene una normativa appena sufficiente, secondo me, ad assicurare che le minoranze culturali e

linguistiche non siano rapidamente cancellate ed assimilate dal profondo processo massificatorio in atto. Noi sosteniamo ugualmente questo provvedimento legislativo perché comunque sarà il primo atto dello Stato repubblicano di attuazione dell'art. 6 della Costituzione che permetterà finalmente il riconoscimento ufficiale di queste minoranze linguistiche, avviando misure di tutela e valorizzazione che successivamente potranno essere rese più incisive da nuovi provvedimenti legislativi sulla base dell'esperienza acquisita e per l'augurio che ci facciamo di avere nel futuro situazioni politiche nazionali più avanzate dell'attuale.

Io mi auguro che alla ripresa dei lavori parlamentari di metà gennaio alla Camera dei Deputati, il senso di responsabilità democratica e costituzionale di tutti i partiti democratici italiani e della stragrande maggioranza dei parlamentari porterà questo ramo del Parlamento a respingere le pregiudiziali e l'opposizione preconcetta dei rappresentanti missini e ad approvare la legge di tutela. Sarà così compiuto un importante passo in avanti.

Mi auguro che anche al Senato tutti i gruppi parlamentari democratici ed il Governo comincino a rispettare gli impegni assunti più volte, anche recentemente, dopo l'incisiva incalzante iniziativa assunta due mesi or sono dal partito comunista italiano, con il segretario on. Alessandro Natta.

Ritengo che a tal fine sia opportuno avere presente l'invito di alto valore politico e morale assunto qualche settimana fa a Milano dal Congresso nazionale dell'ANPI su proposta dell'on. Lizzero. E cioè che al Senato, tra i parlamentari dei gruppi democratici, a partire da quelli della sinistra, cominci ad operare costruttivamente un'iniziativa unitaria che predisponga - a prescindere dal Governo, in parte paralizzato da contrasti interni - un testo unificato di proposta di legge per la tutela della minoranza slovena.

Mi auguro che questa nuova strada - che va sperimentata con fiducia, fermezza e coraggio politico - possa finalmente portare ad uno sbocco positivo anche la legge di tutela per la comunità slovena residente in Italia evitando rinvii senza fine.



En trenutek kulturnega programa

DAN EMIGRANTA 1987 - DAN EMIGRANTA 1987 - DAN EMIGRANTA 1987

Castiglione: «Siamo arrivati ad una svolta positiva»

Innanzitutto vi ringrazio per avermi nuovamente invitato. Vi ritrovo qui numerosi come allora e forse più di allora. Questa manifestazione ha un grosso significato per voi ma anche per noi e cioè quello dello sviluppo complessivo delle tradizioni, della cultura, della lingua propria, la volontà di essere partecipi assieme a questa possibilità di crescita di tutti noi e di far valere le proprie peculiarità, la propria cultura e come dicevo prima la propria tradizione. E quindi è un'occasione importante.

Lo l'anno scorso vi dissi alcune cose sul tema della legge di tutela della minoranza slovena in Italia. Non vorrei che diventasse un racconto a puntate, ma che arrivassimo effettivamente in fondo a questa vicenda come voi giustamente e legittimamente vi attendete.

Baracetti prima faceva alcune critiche sui tempi e sui ritardi legati anche a responsabilità del governo. Diciamo che questa materia, la stessa vicenda della legge delle minoranze linguistiche alla Camera di cui parlava Baracetti, fa capire che difficoltà spesso insorgono, ma devono essere superate. Eravamo sulla vicenda del Senato nell'esame dei vari disegni di legge, presentati dai gruppi politici e arrivati all'intesa che il governo avrebbe presentato una sua proposta per superare le contrapposizioni, ma soprattutto per dirimere alcune divergenze che erano insorte all'interno dei partiti della maggioranza.

Un testo fu predisposto, fu distribuito ai responsabili dei partiti della maggioranza perchè lo esaminassero e facessero su di esso le proprie osservazioni. Da parte nostra, il PSI e da parte della Democrazia Cristiana, allora era l'onorevole Bressani adesso sindaco di Udine che se ne occupava, queste osservazioni e proposte migliorative o modificative furono consegnate al governo.

Ci fu invece da parte degli altri tre partiti della maggioranza, PLI, PRI e PSDI - si devono dire le cose con chiarezza - una netta opposizione alla assunzione di responsabilità da parte del Governo di una sua iniziativa diretta con un proprio disegno di legge. Si disse che la materia non era oggetto del cosiddetto accordo o programma di governo. Alcuni partiti della maggioranza erano quindi contrari non ad alcuni aspetti della legge, ma globalmente.

Quindi il governo non poteva, pena la rottura di un accordo di maggioranza, imporre a partiti che non avevano accettato o non avevano posto questo tema come oggetto dell'accordo di governo che il governo stesso assumesse in questa direzione una propria iniziativa.

Arrivammo così, nei mesi scorsi, ad un punto morto e sollecitammo noi in particolare una presa d'iniziativa della Presidenza del consiglio perchè si riaffrontasse il problema in Commissione affari costituzionali e qualche mese fa, esattamente tre mesi fa, il sottosegretario alla Presidenza del consiglio venne, anche su sollecitazione del presidente del Senato sen. Fanfani, alla Commissione affari costituzionali del Senato, e disse: il Governo non è, per le ragioni note che vi ho accennato, nelle condizioni di presentare un proprio di-

segno di legge, ma è pronto a dare il proprio contributo e a dare il proprio appoggio a un testo che la commissione porti avanti assumendo quindi le sue responsabilità.

Vale a dire che non può essere presentato un disegno di legge del governo, ma il governo non può esimersi dalle sue responsabilità deve superare i contrasti che possono esistere all'interno della maggioranza che lo sorregge perchè il governo ha il dovere di prendere la sua posizione e di dire la sua su-



un disegno di legge di iniziativa parlamentare.

Raggiungemmo l'intesa di proseguire i lavori, cercando di partire dalle questioni che meno dividevano, arrivando gradualmente poi a esaminare anche quelle che apparentemente fossero più difficili.

Convenimmo tutti nel dibattito che alcune questioni non potevano assolutamente essere messe in forse; cioè il problema della scuola, il problema del diritto all'uso della propria lingua, il diritto alla tutela della propria cultura e delle iniziative connesse. Questi diritti sono insopprimibili a qualsiasi minoranza per quanto piccola possa essere. Solo alcuni problemi davano motivo di discussione, ma si è detto che nella Commissione affari costituzionali non era il caso di attardarsi mettendo avanti ciò che può ritardare il disegno di legge.

Da parte del parlamento arriveremo, in fondo, anche ad esaminare con lo spirito costruttivo che va posto in questa materia le altre questioni. L'impegno sostanziale di andare avanti in questa commissione è stata presa dal Partito Comunista, dal Partito Socialista, dalla Democrazia Cristiana, gli altri partiti si sono un po' defilati.

Siamo arrivati in questi giorni però a definire il programma di lavoro e credo quindi vada in questa dirittura conclusiva, attraverso sue iniziative. Poichè il ministro Vizzini aveva dimostrato un certo non esaltante impegno, abbiamo chiesto che fosse la Presidenza del consiglio a designare un rappresentante del governo di sua diretta fiducia perchè seguisse i lavori in commissione.

Io ho insistito - e posso annunciare che questa mia proposta è stata accolta - che fosse il neosegretario agli interni on. Valdo Spini a seguire la legge in questione, chi conosce Valdo Spini sa che troverà in questo sottosegreta-

rio un amico e non un avversario della legge di tutela globale della minoranza slovena. È questo il primo dato importante che rassicura quindi un certo tipo di presenza del governo nella Commissione affari costituzionali.

L'altro passo importante che abbiamo raggiunto in queste ultimissime settimane è che il relatore, sen. Garibaldi del Partito Socialista, ha predisposto un testo unificato. Si lavora concretamente e quindi il relatore si è assunto la responsabilità di predisporre un testo unificato base che sia il modo concreto di partire e diciamo con il lavoro della Commissione affari costituzionali e sul quale quindi confrontarci concretamente, verificare le volontà politiche, verificare anche il consenso e l'appoggio del governo rispetto a un testo di iniziativa parlamentare, quindi slegato dai veti che come dicevo prima avevano bloccato all'interno della maggioranza la presentazione diretta da parte del governo di un suo testo e di un suo disegno di legge.

Ritengo che adesso le condizioni per arrivare rapidamente con la ripresa dei lavori al Senato di metà gennaio di arrivare in fondo all'operazione testo, ci siano. Adesso si va fino in fondo a verificare le volontà politiche di coloro i quali dichiarano di essere d'accordo, ma alla fin fine qualche remora, qualche ritardo nei lavori hanno frapposto per esempio pretendendo prima di pronunciarsi che si pronunciasse il governo.

Ritengo comunque che siamo arrivati a una svolta positiva e cioè concreta, che arriveremo a elaborare, la commissione affari costituzionali del Senato, il disegno di legge sulla tutela globale della minoranza slovena.

Devo dire che le resistenze che sono avvenute sono del tutto ingiustificate, tra l'altro perchè provengono in parte da partiti come PRI e PLI i quali da un lato dicono che sono per la vocazione internazionale della nostra regione, in particolare della nostra regione, in particolare nella città di Trieste e poi hanno paura di una piccola minoranza interna di questa Repubblica.

Però ritengo che la volontà politica prevalente del Parlamento sia di andare avanti fino in fondo. È un dovere che deriva dalla carta costituzionale, deriva da un profondo convincimento di giustizia di fronte a tutti i cittadini della repubblica di riconoscere uguali diritti e uguali possibilità di crescita, di sviluppo e di tutela delle proprie tradizioni, della propria cultura e della propria lingua e che quindi questa maggioranza larga esista in parlamento atta a sconfiggere i veti e le resistenze e portare in porto finalmente la legge.

Prima di concludere vorrei ricordare un'altra legge che per noi e per voi è importante, quella relativa allo sviluppo della cooperazione economica delle zone di confine. Io ho letto il testo del comitato ristretto, predisposto da Orsini. Non direi che sia affatto soddisfacente. Questa legge è nata e deve operare per le zone di confine. Chi la vuole utilizzare per l'intero territorio regionale col discorso della Regione che ha un ruolo di frontiera e un ruolo internazionale sappia che questo ruolo lo svilupperemo e lo sosterranno con altri interventi, con le disposizioni e le provvidenze CEE, con altre leggi nazionali.

Ma questa legge dello sviluppo e della cooperazione economica delle zone di confine riguarda noi, riguarda voi, riguarda queste zone quindi avere una sua precisa localizzazione, funzione e applicazione per far crescere queste comunità, per rendere più aperte le nostre frontiere, per rendere più operativa la cooperazione.

Penso che siamo in un momento importante. Quindi occorre il sostegno di tutti, occorre il sostegno della comunità politica nazionale della nostra Repubblica a questa legge giusta della tutela della minoranza slovena nel nostro paese che richiede il consenso, il lavoro del Parlamento, richiede un Governo che finalmente tenga fede all'impegno di dare attuazione a questa legge.

Ebbene forse fra qualche mese potremo dire con soddisfazione di aver ottenuto la tutela che da anni aspettate e che è giusto arrivi.

PO ŽE STARI TRADICIJI

Liep Božič v Barnasu z zborom Pod lipo

Bi jau zaries, de brez diela nie par-diela, zak miesca otuberja nitem biu viervu de rivamo parpravt Božični koncert. Puno te starih od našega zbora je šlo po drugih potieh, takuo je bluo zaries težkuo navast te mlade nove an stare piesmi.

Z velikim impenjam od vsieh, principalno pa od našega meštruna Nina Specogna, ki s svojim znanjem in svojo kostanco nam je biu blizu, smo paršli do koncerta, ki je biu na Božični dan v Barnasu ob štierih popudan.

Koncert smo začel s piesmijo, ki je narbuji liepa an buj poznana po naših dolinah: «Te dan je vsega veseja». Potem «orchestrina» od Glasbene šole iz Špetra, pod vodstvom Andrea Martinis, je zagodla dvie božične melodije. Potem nazaj Pod lipo, ki je zapieu «Oggi è nato il salvatore», ki je na pie-

sam, ki jo lepuo poznajo Barnašanji. Puobi an čeče, nimar od glasbene šoule, pru posebno so potem zagodli na klavir (pianoforte), na kitaro, na rimoniko an bi jau de so zaries pokazal njih «impegn» an «preparazione». Pod lipo je zapieu potem «Lungo il sentiero tu vieni con me», «Natale è qui», «Tu scendi dalle stelle», «Ave o Maria» (con gli strepitosi assoli di Maria Rosa Quarina e Renzo Birtig).

Ku po navadi puno judi je paršlo poslušat naš Božični koncert, ki smo ga končal s piesmijo «Jubilate» an vsi tisti, ki so jo poznal so se parblizal zboru Pod lipo, takuo de nas je bluo parblizno 80 judi, ki smo jo pijel. Glas je biu takuo liep an takuo močan, de sigurno so naš čul not gor par Kalon.

Germano Cendou

Božični koncert Glasbene šole



Še eno srečanje s glasbo. Še eno srečanje s Glasbeno šolo iz Špetra, ki se nam vsako leto predstavlja prvič v šolskem letu ob Božiču, kot lepo darilo otrok, ki jo obiskujejo staršem, profesorjem, ki jim sledijo z veliko ljubeznijo in konc koncev vsem nam, ki z veseljem opažamo, kako se naša mladina razvija in bogati, kako se sama Glasbena šola pod vodstvom prof. Nina Specogna uveljavlja.

Biu je lep koncert, čeprav nekoliko dolg, a to sploh ni motilo staršev, ki so z veliko tremo in navdušenjem sledili nastopom svojih otrok. Z bolj ali manj zahtevnimi skladbami je nastopilo 57 gojencev Glasbene šole, prvega in drugih letnikov, poleg seveda malega orkestra.



Lepo Božično prireditev so napravili učenci, otroci an učiteljce dvojezičnega šolskega centra v Špetru. Na parvi sliki vidimo kuo vsi kupe pojejo, na drugi pa otroke pod božično jelko kupe s famoštram iz Špietra msgr. Venuti



Nastop zbora Pod lipo

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

Naš športnik za lieto 1986 je Giorgio Rucli

Lieto 1986 je za naš časopis an za nas šport lepuo an veselo finilo že 26. dičemberja, na dan Sv. Štefna, v Kulturnem domu v Gorici, kjer je bluo nagrajevanje Naš športnik.

Kaka je tala iniciativa? Je že zadost stara, saj jo organizirajo vič ku 10 liet, na Primorskem - kar pride reč v tisti regiji, ki je blizu naše meje - zadnje tri lieta pa se je aržerila an na tel part naše dežele, kjer živimo Slovenci. Nje namien je pohvalit, dat priznanje našim narbuojš športnikom, pa tud povezat vso tisto slovensko mladino, ki je aktivna na športnem polju na teli an drugi strani meje, saj šport ko kultura an pozna konfinu.

Narbuojš športnik Benečije, ki ga je vebrau naš časopis, je biu za lieto 1986 Giorgio Rucli iz Ošnijega, ki je v daržavni italijanski reprezentanci za 400 m. na ovire an je imeu do sada že dosti uspehu. Še vič pa jih bo imeu v prihodnjih mesecih, saj se skarbno parpravja na velike lietošnje mednarodne apuntamente v atletiki. Puno možnosti pa ima, takuo ki je sam jau, za zbuojšat njega cajt an takuo iti na olimpiadi v Seul.

Premiacjon Giorgia je bil na posebnost lietošnjega Našega športnika, ki se je parvič odparu an na Benečijo, takuo, de je za tolo lepo manifestacjon parvi krat sodelovau an Novi Matajur. Drugi organizatorji pa so Radio Trst A an Radio Koper - Capodistria, ki so neposredno dajali po radiu vso manifestacijo, Primorski dnevnik, Primorske novice, TV Koper - Capodistria an Združenje slovenskih športnih društev v Italiji.



Na teli trečji skupni prireditvi — parva je bila v Trstu, druga v Tolminu — je imeu govor predsednik ZSSDI, Odo Kalan, ki je poudariu pomen telesne kulture pa tudi sodelovanja in razvoja prijateljskih vezi. Še posebej je pozdravu Giorgia Rucija an vse Benečane, ki so bili nekako v središču pozornosti. Benečija je sodelovala an v kulturnem programu s skečam Beneški športni show, ki ga je napisu Luciano Chiaudini an je imeu dosti, dosti aplauzu.

Bila je pu zapieta, pu poviedana smiešna zgodba štierih beneških športniku. Parvi tarje, šiator, ciklist an nogometas, kalciator so bli vsi polomjeni an nasrečni takuo v športu

ko v življenju. Samuo tist, ki lieta 400 m. na ovire je biu močjan an kuražan. «Kuo je tiste», so ga uprašal.

«Paš ja — je odgovoriu —, u Benečiji že 120 liet skačemo na ovire za ohranit naš izik, naše kulturne tradicije. Takuo, de smo počaso ratal zaries mocni u telem športu».

Ko govorimo o telem delu programa, naj povemo še, de so s pjesmijo nastopil še Trepetički an Checco s kitaro.

Pa varnimo se na nagrajevanje Naš športnik. Na odru so se na koncu zvrstili narbuojši športniki, ki so bli za lieto 1986: Samo Kokorovec za kotalkanje (pattinaggio), kajkaš Marko Černe an Tanja Černe za tenis. Na drugo an trecje mesto so paršli: Dušan Jelinčič, Marko Ban, Lidija Lapajne, Ksenija Pavlovič, Izidor Požar, Valter Bonča, ekipa Mebla, Val Kmečka banka, Atletski klub Koper in Jadranski klub Jadro. Parvo posebno priznanje Novega Matajurja pa je šlo kot rečeno Giorgia Rucliju.

Ob teli prireditvi je svoja posebna priznanja podelilo tudi Združenje slovenskih športnih društev. Nagranci so: Evgen Ferfolja, Sergij Tavčar, Franko Vitez, Košarkarski klub Bor, Nižja srednja šola Ivan Trinko iz Gorice an ŠZ Sloga.

Iniciativa je zaries uspela v vseh pogledih an sada... beneški športniki na dielo za de dosežeta dobre rezultate. Vsi mi vas čakamo, čakajo tudi vas Novi Matajur an Naš športnik.



Nessuno di noi è un professionista dell'immagine, tutti però abbiamo voluto dare il nostro contributo per la riuscita di questa mostra. Con le nostre iniziative cerchiamo di ravvivare le giornate in questo comune che potrebbe essere più vivo, vivace e gioioso.

Con queste parole il presidente della Polisportiva Tribil superiore di Stregna Claudio Garbaz ha salutato il numero pubblico presente, martedì 6 gennaio, alla chiusura della mostra fotografica organizzata nei locali della scuola. Un'iniziativa questa che rappresenta - come ha concluso - un nuovo punto di partenza per la Polisportiva, sorta già nel 1976, ma che ha ripreso a lavorare con impegno e continuità a partire dall'85.

Una valutazione positiva del lavoro svolto l'ha fatta poi anche Franco Qualizza che ha messo in evidenza soprattutto come questa iniziativa abbia permesso un contatto più ristretto tra i giovani, ma anche con la gente. Organizzare una mostra significa senz'altro fare attività culturale, ma la cultura è anche quello che abbiamo dentro, la nostra lingua, ha detto Franco che ha poi parlato brevemente anche nel nostro dialetto sloveno.

Successivamente si è svolta la premiazione delle prime tre fotografie clas-

LODEVOLLE INIZIATIVA A STREGNA

Se il buongiorno si vede dal mattino...

sificata. Il primo premio è stato dato a Claudio Beuzer, gli altri due a Paolo Rojatti e Albino Gariup.

Ma di che tipo di mostra si è trattato? Era divisa per autore, vi hanno partecipato amanti della fotografia di Stregna con diversi gusti ed interessi. Così il materiale esposto era molto vario e andava dalla foto ricordo già ingiallita dal tempo alle istantanee scattate nel corso di viaggi e vacanze, dalla documentazione dei vari momenti della vita come ad esempio la prima comunione, il carnevale a vere e proprie ricerche sull'ambiente, sulle sue caratteristiche paesaggistiche, sui fiori e sulla specificità della nostra architettura. Insomma ce n'era per tutti i gusti e la qualità molto spesso era di buon livello.

Un giudizio positivo del lavoro svolto l'ha dato anche l'assessore all'istruzione Renata Qualizza che è intervenuta a nome del sindaco, così come dopo di lei l'assessore alle attività ricreative Lino Dugaro. In conclusione ha portato

il suo saluto anche l'assessore provinciale Aldo Mazzola, che ha incoraggiato



So vriedni zaries veliko pohvale vsi člani Polisportive, ki imajo takuo vesele obraze. V sred stoji njih president Claudio Garbaz

I RISULTATI

2ª Categoria
Audace - Colloredo di Prato 0 - 0

3ª Categoria
Savognese - Nimis 4-1
Savorgnanese - Pulfero 1-1

PROSSIMO TURNO

1ª Categoria
Azzanese - Valnatisone

2ª Categoria
Audace - Lauzacco

3ª Categoria
Savognese - Bearzi
Pulfero - Fulgor

Under 18
Valnatisone - Forti & Liberi

LE CLASSIFICHE

1ª Categoria
Spilimbergo 20; Pro Fagagna 17; Julia 16; Codroipo, Cividalese 15; Valnatisone, Torinese 14; Flumignano, Torre, Tamai 13; Pro Aviano, Olimpia 12; Tavagnaflet 11; Azzanese, Pro Tolmezzo 9; Spal Cordovado 3.

2ª Categoria
Serenissima 20; Sangiorgina Udine 19; Aurora L.Z. 17; Bressa 16; Audace, Lauzacco, Dolegnano 14; Natisone 13; Colloredo di Prato, Asso, Gaglianese, Paviese 12; Corno 11; Stella Azzurra, Union Nogaredo 8; Azzurra 6.

3ª Categoria
Bearzi 17; Alta Valtorre, Reanese 16; Tricesimo 14; Pulfero 13; Ciseriis, Comunale Faedis 12; Chiavris 9; Savognese, Nimis, Togliano 8; Fulgor 7; Savorgnanese 4.

Under 18
Valnatisone 22; Bearzi, Donatello 19; Bressa 17; Forti & Liberi 15; Olimpia 13; Torinese, Aurora L.Z. 12; Rizzi 11; Stella Azzurra 8; Chiavris 7; Nuova Udine 6; Martignacco 4; Comunale Faedis 3.

MIGLIORE DIFESA

10 RETI: Under 18 Valnatisone
11 RETI: Giovanissimi Valnatisone
12 RETI: A.S. Savognese, G.S.L. Audace
13 RETI: A.S. Pulfero
14 RETI: U.S. Valnatisone
20 RETI: Esordienti Audace
22 RETI: Esordienti Valnatisone

I MARCATORI

13 RETI: Cristiano Barbiani;
9 RETI: Carlo Liberale;
5 RETI: Žarko Rot, Faustino Caporale, Walter Petricig, Walter Chiacig;
4 RETI: Daniele Stacco, Roberto Secchi, Massimo Miano, Adriano Stulin;
3 RETI: Marino Simonelig, Fiorenzo Birtig, Fabio Trinco, Flavio Mlinz, Roberto Birtig, Michele Osnach.
2 RETI: Adamo Marchig, Mauro Clavara, Massimo Medves, Gabriele Becia, Flavio Chiacig, Stefano Dugaro, Paravan Alberto;
1 RETE: Marco Clodig, Luciano Maccorig, Leonardo Crainich, Michele Vidic, Alessandro Bertossin, Massimiliano Campànella, Emiliano Dorbold, Marco Marinig, Antonio Dugaro, Roberto Specogna, Ezio Jussig, Mario Maiolino, Gianni Cosson, Fabio Zilli, Robi Caucig.

La Savognese travolge il Nimis

Due risultati positivi per le nostre formazioni. La Savognese continua la sua serie positiva: tre incontri cinque punti; il Pulfero invece, tradito dal nervosismo, si fa raggiungere dai padroni di casa a Savorgnano.

La migliore Savognese vista in questo campionato ha travolto il Nimis; la formazione del presidente Bruno Qualizza, sul terreno ghiacciato del comunale, ha fatto tutto da sola. Il risultato avrebbe potuto avere ben diverse proporzioni se il portiere ospite non avesse fatto parate spettacolari. Ritrovata la fiducia dei giocatori nei propri mezzi, la squadra si è espressa ai livelli che le competono.

In vantaggio per tre reti a zero, sull'unica «distrazione» della gara, la Savognese ha subito la rete della «bandiera» degli ospiti, ma ha immediatamente ristabilito il risultato con la seconda rete di Žarko Rot.

Elogiare questo o quel giocatore è ingiusto, una Savognese così potrà certamente ritornare protagonista nel proseguimento del campionato. L'allenatore Luigi Venuti sta mietendo i primi risultati del suo paziente lavoro.

Domenica sarà di scena a Savogna la capolista del girone, il Bearzi.

Il Pulfero dopo la brillante prestazione in trasferta a Torreano (2-0 al Togliano) si è recato a Savorgnano per il recupero. La gara incominciava bene per gli arancione grazie ad una rete, messa a segno da Marco Clodig, purtroppo in seguito ad inferiorità numerica per due espulsioni (Caporale e Fiorenzo Birtig) nel finale i padroni di casa portavano il risultato in parità. Peccato, perché queste inaspettate battute d'arresto alla fine del campionato possono essere determinati per la posizione di classifica. Domenica il Pulfero ospiterà il Fulgor di Godia.

Paolo Caffi

Brava Erika, continua così



Nella categoria ragazzi di Judo si sta mettendo in particolare evidenza Erika Gariup di San Pietro al Natisone. Erika da alcuni anni pratica questa impegnativa disciplina sportiva, dopo avere seguito il corso iniziale dell'Associazione Judo Cividalese dell'istruttore Mario Podrecca.

Un primo, un secondo, un terzo posto conquistati nell'ambito di gare provinciali ad Udine e Cividale hanno fatto la gioia di Giorgio e Lucia Gariup, che seguono la loro figliola in questa sua avventura.

La speranza è che questa «terribile» (in palestra s'intende) dodicenne possa continuare a praticare la disciplina che ha scelto con sempre maggiori affermazioni.

Chissà che nell'immediato futuro oltre che agli atleti validi di altri sport, anche le nostre Valli possano avere una valida rappresentante del Judo a livello nazionale. Auguri!

(C.P.)

